

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 259/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 259/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第199/2010號行政長官批示第四、六款、《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條、第15/2009號法律第三、四、五條，以及第26/2009號行政法規第二、七、九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 4 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 199/2010, do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, dos artigos 3.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、委任陳敬紅以無償兼任方式擔任中醫藥科技產業園籌備辦公室副主任，二零一零年九月三日起，為期一年。

1. É nomeada Chan Keng Hong para exercer, em regime de acumulação não remunerada, o cargo de coordenador-adjunto do Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2010.

二、以附件方式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

二零一零年九月三日

3 de Setembro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

委任理由如下：

Fundamentos da nomeação:

——陳敬紅的個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任上述職位。

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Chan Keng Hong, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

學歷：

Currículo académico:

——中國暨南大學經濟學學士；

— Licenciatura em Economia pela Universidade de Jinan, República Popular da China;

——葡萄牙科英布拉大學經濟學學士；

— Licenciatura em Economia pela Universidade de Coimbra, Portugal;

——澳門大學企業科學碩士（市場暨策略管理學）。

— Mestrado em Ciências Empresariais, na variante de «Marketing» e Gestão Estratégica, pela Universidade de Macau;

專業簡歷：

Currículo profissional:

——1992年進入公職擔任澳門貿易投資促進局技術員；

— Ingresso na função pública como técnica do então Instituto de Promoção do Investimento em Macau, em 1992;

——1995年擔任澳門貿易投資促進局首席高級技術員；

— Técnica superior principal do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, desde 1995;

——1996年7月至1999年10月擔任澳門貿易投資促進局市場暨公共關係處處長；

— Chefe de Serviço do Gabinete de Marketing e Relações Públicas do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, de Julho de 1996 a Outubro de 1999;

——1999年11月至2004年3月擔任澳門貿易投資促進局投資者服務廳高級經理；

— Directora do Departamento de Apoio ao Investidor do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, de Novembro de 1999 a Março de 2004;

——2004年4月起至今擔任澳門貿易投資促進局行政管理委員會執行委員。

— Vogal executiva do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, desde Abril de 2004.

第 260/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十五日第50/95/M號法令第三條第二款a)項及第六條第二款，第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第六條第二款(二)項、第七條及第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任Paulo Nascimento Leão為旅遊局稽查處處長，自二零一零年九月十五日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年九月七日

行政長官 崔世安

附件

委任Paulo Nascimento Leão擔任旅遊局稽查處處長一職的依據如下：

——職位出缺；

——Paulo Nascimento Leão現為稽查處代處長，在旅遊局擔任稽查職務超過二十年，具適當管理經驗，工作盡心盡力，具專業能力及豐富稽查工作經驗，以及杰出統籌能力和高度責任感。基此，並根據其個人履歷顯示，本局認為其具適當的才幹和經驗擔任旅遊局稽查處處長職務。

學歷：

——國立殷皇子中學初中課程九年級；

——商訓夜中學中文中學課程(十二年級)。

專業簡歷：

——1990年5月至1992年10月擔任旅遊局二等督察；

——1992年10月至1995年4月擔任旅遊局一等督察；

——1995年4月至1997年10月擔任旅遊局首席督察；

——1997年10月至2009年8月擔任旅遊局特級督察；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 260/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º e n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, da alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 2.º, n.º 2 do artigo 3.º, do artigo 5.º, alínea 2) do n.º 2 do artigo 6.º e dos artigos 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Paulo Nascimento Leão para exercer o cargo de chefe da Divisão de Inspeção da Direcção dos Serviços de Turismo, pelo período de um ano, a partir de 15 de Setembro de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

7 de Setembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Paulo Nascimento Leão para exercer o cargo de chefe da Divisão de Inspeção da Direcção dos Serviços de Turismo:

— Vacatura do cargo;

— Paulo Nascimento Leão é chefe da Divisão de Inspeção, em regime de substituição, e desempenha há mais de vinte anos funções de inspector da Direcção dos Serviços de Turismo. Possui experiência adequada de gestão, tendo empreendido grande esforço no desempenho das suas funções, dispondo de notável especialização, vasta experiência profissional de inspeção, distinta capacidade de coordenação e alto grau de responsabilidade. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe da Divisão de Inspeção da Direcção dos Serviços de Turismo, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Nono ano de escolaridade do Curso Geral Unificado da Escola Secundária do Infante D. Henrique;

— Curso Secundário da Língua Chinesa (12 anos de escolaridade) da Escola Secundária Nocturna Seong Fan da Associação Comercial de Macau.

Currículo profissional:

— Inspector de 2.ª classe, da Direcção dos Serviços de Turismo, de Maio de 1990 a Outubro de 1992;

— Inspector de 1.ª classe, da Direcção dos Serviços de Turismo, de Outubro de 1992 a Abril de 1995;

— Inspector principal, da Direcção dos Serviços de Turismo, de Abril de 1995 a Outubro de 1997;

— Inspector especialista, da Direcção dos Serviços de Turismo, de Outubro de 1997 a Agosto de 2009;

——2008年7月至2010年1月擔任旅遊局稽查處職務主管；

——根據第14/2009號法律規定，轉入第一職階顧問督察，自2009年8月4日生效；

——2010年1月18日至今以代任方式擔任稽查處處長職務。

— Chefia funcional da Divisão de Inspeção da Direcção dos Serviços de Turismo, de Julho de 2008 a Janeiro de 2010;

— Transitou para inspector assessor, 1.º escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009;

— Chefe da Divisão de Inspeção, em regime de substituição, desde 18 de Janeiro de 2010 até ao presente.

批 示 摘 錄

透過辦公室代主任二零一零年八月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，許文英在政府總部輔助部門擔任第三職階特級技術輔導員之編制外合同，由二零一零年十月二日起續期壹年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，彭震球在政府總部輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之編制外合同，由二零一零年十月十二日起續期兩年。

應王康壽的請求，其在政府總部輔助部門擔任第三職階勤雜人員的散位合同自二零一零年九月二十日起予以解除。

透過行政長官二零一零年八月十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改王秀美在政府總部輔助部門擔任職務之編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席公關督導員，薪俸點350點，自二零一零年九月七日起生效。

二零一零年九月七日於行政長官辦公室

辦公室代主任 郭華成

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, substituto, de 17 de Agosto de 2010:

Hui Man Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Pang Chan Kao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2010.

Wong Hong Sao — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nos SASG, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Agosto de 2010:

Wong Sao Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, índice 350, nos SASG, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Setembro de 2010.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Kuok Wa Seng*.

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 19/2010 號 行 政 法 務 司 司 長 批 示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 19/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento

(一) 項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“香港生產力促進局”簽訂為行政暨公職局提供《電子辦公室基礎建設與資訊系統開發及管理規範優化顧問服務》的合同。

二零一零年九月一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年九月二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

社會文化司司長辦公室

第 131/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門唯真清潔服務有限公司簽訂澳門東亞運動會體育館及其鄰近體育設施清潔服務合同。

二零一零年九月二日

社會文化司司長 張裕

第 132/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“盧

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «prestação de serviço de consultoria para as infra-estruturas do escritório informatizado, optimização da exploração do sistema informático e das normas de gestão» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Hong Kong Productivity Council».

1 de Setembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 2 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau e noutras instalações desportivas adjacentes, a celebrar com a «Companhia de Limpeza Wai Chan Macau Limitada».

2 de Setembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5, da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administra-

梁建築工程設計顧問有限公司”簽訂“巴波沙中葡小學擴建工程協調和監督工作”服務合同的附加合同。

二零一零年九月八日

社會文化司司長 張裕

第 133/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第219/2010號行政長官批示修改的第179/2008號行政長官批示第四款、第六款及第七款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為禁毒委員會委員，任期兩年：

- (一) 警察總局代表羅偉業；
- (二) 澳門青年挑戰代表陳志寧；
- (三) 澳門婦女聯合總會代表蘇云玉；
- (四) 梁少培。

二、續任下列人士為禁毒委員會委員，任期兩年：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表何麗鑽；
- (二) 保安司司長辦公室代表廖華基；
- (三) 檢察院代表陳曉惠；
- (四) 海關代表黃國松；
- (五) 澳門戒毒康復協會代表 Augusto Paulo Valente Nogueira；
- (六) 澳門基督教青年會代表關淑鈴；
- (七) 聖公會澳門社會服務處代表李國豪；
- (八) 澳門天主教學校聯會代表阮美芬；
- (九) 澳門中華教育會代表鄭洪光；
- (十) 澳門醫護志願者協會代表白琪文；

tiva Especial de Macau, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços de «Assessoria e Fiscalização da Obra de Ampliação da Escola Primária Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa», a celebrar com a «G. L. — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada».

8 de Setembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 133/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 4, 6 e 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 179/2008, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 219/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designadas como membros da Comissão de Luta contra a Droga, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

- 1) João Augusto da Rosa, em representação dos Serviços de Polícia Unitários;
- 2) Chan Chi Neng, em representação da Associação Desafio Jovem Macau;
- 3) Sou Wan Iok, em representação da Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 4) Leong Sio Pui.

2. É renovado o mandato, como membros da Comissão de Luta contra a Droga, pelo período de dois anos, às seguintes individualidades:

- 1) Ho Lai Chun da Luz, em representação do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Lio Wa Kei, em representação do Gabinete do Secretário para a Segurança;
- 3) Chan Hio Wai, em representação do Ministério Público;
- 4) Vong Kuok Chong, em representação dos Serviços de Alfândega;
- 5) Augusto Paulo Valente Nogueira, em representação da Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau;
- 6) Kuan Sok Leng, em representação da Associação dos Jovens Cristãos de Macau;
- 7) Lee Kwok Hoo, em representação do Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau;
- 8) Yuen Mei Fun Alice, em representação da Associação das Escolas Católicas de Macau;
- 9) Cheang Hong Kuong, em representação da Associação de Educação de Macau;
- 10) Pai Ki Man, em representação da Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau;

(十一) 潘志明；

(十二) 施綺蓮；

(十三) 尹一橋；

(十四) 呂錫照。

三、本批示自二零一零年九月十八日起生效。

二零一零年九月二日

社會文化司司長 張裕

二零一零年九月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

11) Pun Chi Meng;

12) Maria Edith da Silva;

13) Van Iat Kio;

14) Lui Sek Chiu.

3. O presente despacho entra em vigor a partir de 18 de Setembro de 2010.

2 de Setembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

運輸工務司司長辦公室

第 45/2010 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積113,325平方米，位於氹仔島，鄰近路氹連貫公路路氹城，由第25/2008號運輸工務司司長批示規範，標示於物業登記局第23243號的土地的批給，以興建一座作酒店和娛樂場用途，名為「夢幻之城」的綜合式建築物。

二、本批示即時生效。

二零一零年九月二日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6444.03號案卷及
土地委員會第57/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——新濠博亞（新濠天地）發展有限公司；及

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, respeitante ao terreno com a área de 113 325 m², situado na ilha da Taipa, junto à Estrada do Istmo, no Cotai, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 243, destinado à construção de um complexo hoteleiro e casino, denominado «City of Dreams».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Setembro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

ANEXO

(Processo n.º 6 444.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 57/2009
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Melco Crown (COD) Desenvolvimentos, Limitada», como segundo outorgante;

丙方——新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司。

鑒於：

一、以租賃制度和免除公開競投方式將一幅面積113,325平方米，位於氹仔島，鄰近路氹連貫公路，在路氹填海區之間（路氹城）的土地，批給辦事處設於澳門氹星海大馬路珠江大廈22字樓，登記於商業及動產登記局第19157（SO）號的新濠博亞（新濠天地）發展有限公司的批給合同，是由公佈於二零零八年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2008號運輸工務司司長批示規範。

二、批出土地在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月二十八日發出的第6328/2005號地籍圖中以字母“A”和“B”定界及標示，該地籍圖附於由上述批示規範的批給合同。

三、根據批給合同第三條款，有關土地是用作興建一座作五星級酒店、四星級酒店及公寓式酒店、有關停車場和娛樂場用途，名為「夢幻之城」的綜合式建築物。

四、根據第四條款的規定，新濠博亞（新濠天地）發展有限公司必須將作為娛樂場的獨立單位轉讓給持有在澳門特別行政區經營娛樂場幸運博彩或其他方式博彩次批給的新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司。新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司登記於商業及動產登記局第24325（SO）號，其辦事處設於澳門蘇亞利士博士大馬路25號互助會大廈1字樓13號室。

五、按照合同第六條款的規定，土地的利用應於規範上述合同的批示公佈當日起計60個月內進行。

六、承批公司於二零零九年六月九日申請根據現行法例的規定，更正合同內所述公寓式酒店的級別，由五星級改為四星級，以及修改合同內規定的各種用途的建築面積，以符合二零零九年五月二十七日呈交給土地工務運輸局的面積表，並附上有關該公寓式酒店的建築設計初研方案。

七、此外，基於該項目的性質和規模，以及融資方面的需要，承批人擬將計劃中的建築物採用分層所有權制度，以便可向金融機構進行抵押的擔保，從而獲得資金全面發展該項目。

八、根據該項目上述面積表及土地工務運輸局局長二零零九年九月二十四日的批示視為可予核准的公寓式酒店的初研方

A sociedade «Melco Crown Jogos (Macau), S. A.», como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008, foi titulado a favor da sociedade Melco Crown (COD) Desenvolvimentos, Limitada, com sede na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 22.º andar, em Macau, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 19 157 (SO), o contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 113 325 m², situado na ilha da Taipa, junto à Estrada do Istmo, na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e Coloane (Cotai).

2. O terreno concedido encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 328/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 28 de Janeiro de 2008, anexa ao contrato de concessão titulado pelo sobredito despacho.

3. De acordo com a cláusula terceira do contrato de concessão, o terreno em causa destina-se a ser aproveitado com a construção de um complexo de hotéis de 5, 4 estrelas e hotel-apartamento, estacionamentos respectivos e casino, denominada «City of Dreams».

4. Nos termos do disposto na cláusula quarta, a sociedade Melco Crown (COD) Desenvolvimentos, Limitada tem de transmitir a favor da sociedade Melco Crown Jogos (Macau), S. A., titular de uma subconcessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), a fracção autónoma destinada a casino. A sociedade Melco Crown Jogos (Macau) S.A., registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 24 325 (SO), tem sede na Avenida Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, Comp. 13, em Macau.

5. O aproveitamento do terreno deve ser realizado no prazo de 60 meses, contados a partir da data da publicação do despacho que titula o referido contrato, segundo o estabelecido na cláusula sexta do contrato.

6. Em 9 de Junho de 2009, a concessionária veio solicitar a rectificação, em conformidade com a legislação em vigor, da classificação do hotel-apartamento mencionada no contrato, de 5 estrelas para 4 estrelas, bem como a alteração das áreas brutas de construção das diversas finalidades previstas no contrato, de harmonia com o quadro geral de áreas submetido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 27 de Maio de 2009, juntamente com o estudo prévio de arquitectura relativo ao hotel-apartamento.

7. Além disso, dadas as características e dimensão do empreendimento, bem como as necessidades decorrentes do acesso ao financiamento, a concessionária pretende a aplicação do regime da propriedade horizontal às construções projectadas, a fim de que as possa oferecer como garantia, nomeadamente através de hipoteca, às entidades financiadoras disponíveis para financiar o integral desenvolvimento do empreendimento.

8. De acordo com o referido quadro geral de áreas do empreendimento e com o estudo prévio relativo ao hotel-apartamento que foi considerado passível de aprovação, por despacho do director da DSSOPT, de 24 de Setembro de 2009, verifica-se um

案，增加了作為五星級酒店和公寓式酒店，以及室外範圍的建築面積，並略為減少其他用途的面積。

九、於是土地工務運輸局就修改批給合同，計算應得的回報和制定有關的擬本。

十、將批給合同擬本寄交承批公司，讓其發表意見。該公司與新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司於二零零九年十一月四日遞交聲明書，表示接納上述合同的條件。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年一月二十一日舉行會議，同意批准該申請。

十二、土地委員會的意見書已於二零一零年二月十一日經行政長官的批示確認。

十三、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司和新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司。該等公司透過於二零一零年三月十八日遞交由Campbell, Janelle Maree，澳大利亞籍，職業住所位於澳門路氹連貫公路路氹城夢幻之城綜合性建築物，以新濠博亞（新濠天地）發展有限公司及新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司受權人的身分所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該等聲明書上的確認，其身分及權力已經Hugo Ribeiro Couto私人公證員核實。

十四、合同第二條所指的溢價金，已透過土地工務運輸局於二零一零年三月九日發出的第2010-77-900640-1號不定期收入憑單，於二零一零年三月十五日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號21690），其副本已存於土地委員會的案卷內。

第一條

1. 透過本合同，甲方批准修改一幅以租賃制度批出，面積113,325（拾壹萬叁仟叁佰貳拾伍）平方米，位於鄰近路氹連貫公路，路氹填海區（路氹城），標示於物業登記局第23243號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第32076F號的土地的批給合同。該合同由公佈於二零零八年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2008號運輸工務司司長批示規範。

2. 鑒於上款所述，將由公佈於二零零八年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2008號運輸工務司司長批示規範的合同第三條款、第五條款及第十一條款修改如下：

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座由多幢屬分層所有權制度的樓宇組成，設有娛樂場、酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、

aumento das áreas brutas de construção afectadas às finalidades do hotel de 5 estrelas e hotel-apartamento, bem como da área livre e uma redução pouco significativa das áreas afectadas às restantes finalidades.

9. Assim, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas pela revisão do contrato de concessão e elaborou a respectiva minuta.

10. Enviada a minuta do contrato de concessão à concessionária para se pronunciar, esta e a sociedade Melco Crown Jogos (Macau), S. A., apresentaram, em 4 de Novembro de 2009, declaração de aceitação das condições do aludido contrato.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 21 de Janeiro de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

12. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Fevereiro de 2010.

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e à sociedade Melco Crown Jogos (Macau) S.A. e por estas expressamente aceites, mediante declarações apresentadas em 18 de Março de 2010, assinadas por Campbell, Janelle Maree, de nacionalidade australiana, com domicílio em Macau, no complexo City of Dreams, Estrada do Istmo, Cotai, na qualidade de procuradora da sociedade Melco Crown (COD) de Desenvolvidos, Limitada e da sociedade Melco Crown Jogos (Macau) S.A., qualidade e poderes que foram verificados pelo notário privado Hugo Ribeiro Couto, conforme reconhecimento exarado naquelas declarações.

14. A prestação de prémio a que se refere o artigo segundo do contrato foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 21 690), em 15 de Março de 2010, através da guia de receita eventual n.º 2010-77-900640-1, emitida pela DSSOPT em 9 de Março de 2010, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada pelo primeiro outorgante a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 113 325 m² (cento e treze mil, trezentos e vinte e cinco metros quadrados), situado junto à Estrada do Istmo, na zona de aterro entre as ilhas de Coloane e da Taipa (COTAI), descrito na CRP sob o n.º 23 243 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 32 076F, contrato esse titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira, quinta e décima primeira do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008, passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado, com a construção de um complexo de casino, hotéis (incluindo áreas de jogo, entreteni-

商業區、餐飲業區和其他支援區)及公寓式酒店的綜合性建築物，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 娛樂場：..... 建築面積2,200平方米；
- 2) 五星級酒店：..... 建築面積372,764平方米；
- 3) 四星級酒店：..... 建築面積45,610平方米；
- 4) 四星級公寓式酒店：..... 建築面積140,924平方米；
(不包括避火層)
- 5) 停車場(五星級酒店)：.... 建築面積43,205平方米；
- 6) 停車場(四星級酒店)：..... 建築面積1,928平方米；
- 7) 停車場(四星級公寓式酒店)：.建築面積6,600平方米；
- 8) 室外範圍：..... 面積55,343平方米。

2. 。

第五條款——租金

1. 。

2. 在土地利用工程完成後，繳付的總金額改為\$9,493,230.00元(澳門幣玖佰肆拾玖萬叁仟貳佰叁拾元整)，其計算方式如下：

- 1) 娛樂場：
2,200平方米 x \$15.00/平方米.....\$33,000.00元；
- 2) 五星級酒店：
372,764平方米 x \$15.00/平方米.....\$5,591,460.00元；
- 3) 四星級酒店：
45,610平方米 x \$15.00/平方米.....\$684,150.00元；
- 4) 四星級公寓式酒店：
140,924平方米 x \$15.00/平方米.....\$2,113,860.00元；
- 5) 停車場(五星級酒店)：
43,205平方米 x \$10.00/平方米.....\$432,050.00元；
- 6) 停車場(四星級酒店)：
1,928平方米 x \$10.00/平方米.....\$19,280.00元；
- 7) 停車場(四星級公寓式酒店)：
6,600平方米 x \$10.00/平方米.....\$66,000.00元；

mento, lazer, áreas comerciais, restauração e outras áreas de apoio) e hotel-apartamento, constituído por vários edifícios, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- 1) Casino:..... com a área bruta de construção de 2 200 m²;
- 2) Hotel de 5 estrelas:.. com a área bruta de construção de 372 764 m²;
- 3) Hotel de 4 estrelas:.. com a área bruta de construção de 45 610 m²;
- 4) Hotel-apartamento de 4 estrelas:.. com a área bruta de construção de 140 924 m²;
(excluída a do piso de refúgio)
- 5) Estacionamento:..... com a área bruta de construção de 43 205 m²;
(Hotel de 5 estrelas)
- 6) Estacionamento:..... com a área bruta de construção de 1 928 m²;
(Hotel de 4 estrelas)
- 7) Estacionamento:..... com a área bruta de construção de 6 600 m²;
(Hotel-apartamento de 4 estrelas)

8) Área livre:..... com a área de 55 343 m².

2. 。

Cláusula quinta — Renda

1. 。

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar o montante global de \$ 9 493 230,00 (nove milhões, quatrocentas e noventa e três mil, duzentas e trinta patacas), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Casino:
2 200 m² x \$ 15,00/m².....\$ 33 000,00;
- 2) Hotel de 5 estrelas:
372 764 m² x \$ 15,00/m².....\$ 5 591 460,00;
- 3) Hotel de 4 estrelas:
45 610 m² x \$ 15,00/m².....\$ 684 150,00;
- 4) Hotel-apartamento de 4 estrelas:
140 924 m² x \$ 15,00/m².....\$ 2 113 860,00;
- 5) Estacionamento (Hotel de 5 estrelas):
43 205 m² x \$ 10,00/m².....\$ 432 050,00;
- 6) Estacionamento (Hotel de 4 estrelas):
1 928 m² x \$ 10,00/m².....\$ 19 280,00;
- 7) Estacionamento (Hotel-apartamento de 4 estrelas):
6 600 m² x \$ 10,00/m².....\$ 66 000,00;

8) 室外範圍
55,343平方米 x \$10.00/平方米.....\$553,430.00元。

3. °

第十一條款——使用准照

最後的使用准照僅在遞交已全數繳付本批給合同第九條款規定的溢價金的證明後，方予發出。

第二條

乙方除須根據第25/2008號運輸工務司司長批示規範的批給合同第九條款所訂定的條件繳付有關溢價金外，基於是次修改，乙方當根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，還須以現金方式一次性全數向甲方繳付金額\$257,380,924.00元（澳門幣貳億伍仟柒佰叁拾捌萬零玖佰貳拾肆元整）的合同溢價金。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

二零一零年九月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 張佩儀

8) Área livre:
55 343 m² x \$ 10,00/m².....\$ 553 430,00.
3.

Cláusula décima primeira— Licença de utilização

A licença de utilização final apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona do presente contrato de concessão se encontra pago na sua totalidade.

Artigo segundo

Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante do prémio nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, em numerário, o montante de \$ 257 380 924,00 (duzentos e cinquenta e sete milhões, trezentas e oitenta mil, novecentas e vinte e quatro patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, Cheong Pui I.

審計署

批示摘錄

摘錄自助理審計長於二零一零年八月九日的批示：

鄭家輝及朱可宜——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一零年九月六日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階二等技術員，為期六個月。

摘錄自審計長辦公室主任於二零一零年八月三十一日的批示：

吳兆昌，第一職階二等技術輔導員，屬臨時委任，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do adjunto do Comissário da Auditoria, de 9 de Agosto de 2010:

Cheang Ka Fai e Chu Ho I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Por despacho do chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 31 de Agosto de 2010:

Ung Sio Cheong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeado, definitivamente, para o

條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，獲確定委任出任上述職位，由二零一零年十月二十九日起生效。

二零一零年九月七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

mesmo lugar, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Outubro de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 7 de Setembro de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零一零年八月二十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳北友，第五職階勤雜人員編號903201之散位合同獲續期一年，薪俸點為150，自二零一零年九月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，胡佩霞、唐潔芳、李志洪及郭華仔，第二職階二等技術輔導員編號080010、080020、080031及080041之編制外合同獲續期一年，薪俸點為275，自二零一零年九月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年八月二十七日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，首席關員編號27910——溫燕萍在保安協調辦公室的派駐，並由二零一零年九月九日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員，首席關員編號72920——呂綺婷由二零一零年九月九日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零一零年九月七日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 20 de Agosto de 2010:

Chan Pak Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 903 201, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Wu Pui Ha, Tong Kit Fong, Lei Chi Hong e Kwok Wa Chai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe n.ºs 080 010, 080 020, 080 031 e 080 041, respectivamente, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2010:

Wan In Peng, verificadora principal alfandegária n.º 27 910, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Loi I Teng, verificadora principal alfandegária n.º 72 920, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 7 de Setembro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一零年八月九日議決如下：

歐陽麗敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條；以及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，自二零一零年九月十三日起生效。

袁光榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條；以及第14/2009號法律第十三條第二款第（三）項及第三款之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第五職階輕型車輛司機，自二零一零年十月十六日起生效。

郭華枝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條；以及第14/2009號法律第十三條第二款第（一）項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，自二零一零年十月十一日起生效。

二零一零年九月七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室代主任於二零一零年九月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席特級行政技術助理員 Fátima Filomena Rosário dos Remédios 的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零一零年十月一日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一零年九月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2010:

Ao Ieong Lai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo para técnica superior assessora, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Un Kuong Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo para motorista de ligeiros, 5.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 2, alínea 3) e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Kwok Wah Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo para auxiliar, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 7 de Setembro de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 2 de Setembro de 2010:

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos da chefe deste Gabinete, substituta, de 3 de Setembro de 2010:

Ieong Weng Tim, motorista de ligeiros, 3.^o escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período

第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機楊永添的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年九月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階勤雜人員譚潔萍的散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年九月二十日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一零年九月八日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與初級法院Maria Celeste Filipe Marques Casaca重新訂立編制外合同，為期一年及更改為第一職階法院首席書記員，薪俸點465，由二零一零年九月十六日起生效。

二零一零年九月九日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年八月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，本辦公室第一職階二等技術員鍾雪儀的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400及續期一年，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年八月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第

de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2010.

Tam Kit Peng, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despacho do presidente, de 8 de Setembro de 2010:

Maria Celeste Filipe Marques Casaca — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para escritã judicial principal, 1.º escalão, índice 465, no TJB, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e Regulamento Administrativo n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Setembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, Chan Lok Lin.

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Agosto de 2010:

Chong Sut I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2010:

Tong Chin Hoi, inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAL — alterada a sua situação da requisição para inspector especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos

一百一十八條第二款a)項的規定，修改勞工事務局第一職階特級督察唐戰凱徵用到本辦公室服務之狀況，新職級為第二職階特級督察，追溯自二零一零年五月二十八日起生效。

二零一零年九月十日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Maio de 2010.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 10 de Setembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一零年七月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳敏兒、趙詩雅、李悅明及黃錦全在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同續期一年，首三位自二零一零年七月十八日及最後一位自七月十九日起生效。

摘錄自本人於二零一零年七月二十二日作出的批示：

應陳思穎之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同自二零一零年八月二十三日起予以解除。

摘錄自本人於二零一零年八月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款之規定，陳自好在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席特級技術輔導員職級的薪俸點465點，自二零一零年九月一日起生效。

二零一零年九月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 16 de Julho de 2010:

Chan Man I, Chio Si Nga, Lei Ut Meng e Wong Kam Chun — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 para as três primeiras e 19 de Julho de 2010 para o último.

Por despacho do signatário, de 22 de Julho de 2010:

Chan Si Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Por despacho do signatário, de 2 de Agosto de 2010:

Manuela Chan Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一零年七月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2010:

U Kuok Mei — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª

以散位合同方式聘用余國美在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，試用期六個月，自二零一零年八月二十三日起生效。

按行政長官於二零一零年七月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用潘錦棠在本局擔任第一職階輕型車輛司機之職務，薪俸點150，為期六個月，自二零一零年八月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年七月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同方式聘用鄭藝婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，試用期六個月，自二零一零年八月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年八月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一零年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第三名第二職階主任翻譯員韋志聰、Ana Maria da Silva及Raquel Ng，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員。

按本局副局長於二零一零年八月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李麗珍的編制外合同續期一年，自二零一零年九月五日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳安琪、何晉賢、熊國偉、呂灝儀及溫柏豪在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一零年九月八日起生效。

按簽署人於二零一零年八月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳炎斌在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同自二零一零年九月八日起續期六個月，薪俸點為260。

classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Julho de 2010:

Pun Kam Tong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Julho de 2010:

Cheang Ngai Teng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2010:

Vai Chi Chung, Ana Maria da Silva e Raquel Ng, intérpretes-tradutores chefes, 2.º escalão, classificados do 1.º a 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserida no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2010, II Série, de 21 de Julho — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Agosto de 2010:

Lei Lai Chan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2010.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2010:

Chan On Kei, Ho Chon In, Hong Kuok Wai, Loi Hou I e Van Pak Hou — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 31 de Agosto de 2010:

Chan Im Pan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Setembro de 2010.

聲明**Declarações**

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階一等技術輔導員黃秀清，屬編制外合同人員，自二零一零年九月十五日起終止在本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，第二職階特級技術輔導員Maria Fátima Alexandrina Xavier，屬確定委任，自二零一零年九月十五日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一零年九月八日於法務局

局長 張永春

Para os devidos efeitos se declara que Wong Sao Cheng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessa as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2010.

— Para os devidos efeitos se declara que Maria Fátima Alexandrina Xavier, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, cessa as suas funções, nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****批示摘錄****Extractos de despachos**

按照代局長於二零一零年八月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一高等級技術員尹潔琳，第一職階一等技術員陳素貞、謝綺雯、張佩群、林囀茵、譚燕儀、譚佩麗及第二職階二等技術員吳家瑩的編制外合同自二零一零年十月十日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年八月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用周敏及何志傑在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，為期一年，自二零一零年十月六日起生效。

按照代局長於二零一零年八月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳仁義、程玉茹、趙崇亮、孔憲強、郭小倩及李藹文在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十月十二日起續期一年。

二零一零年九月八日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 11 de Agosto de 2010:

Van Kit Lam, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Chan Sou Cheng, Che I Man, Cheong Pui Kuan, Lam Kuok Ian, Tam In I, Tam Pui Lai, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, e Ung Ka Ieng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Agosto de 2010:

Chao Man e Ho Chi Kit — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Agosto de 2010:

Chan Ian I, Cheng Iok U, Chio Song Leong, Kong Hin Keong, Kuok Sio Sin e Lei Oi Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零一零年六月二十四日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

衛生監督部：

陳,綺玲——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一零年八月六日起生效；

余,寶輝及朱,伯煥——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，分別自二零一零年八月四日及八月二十六日起生效；

楊,炳泉——第一職階一等行政技術助理員，薪俸230點，自二零一零年八月四日起生效。

環境衛生及執照部：

彭,定雄學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一零年八月十四日起生效；

黎,慧德——第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一零年八月十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年六月二十八日作出之批示，並於同年七月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第一職階顧問高級技術員尤,念碧學士，獲准續有關編制外合同，為期一年，薪俸600點，自二零一零年八月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月一日作出之批示，並於同月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

梁,妙心——管理委員會第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，為期兩年，自二零一零年九月八日起生效。

區,嘉誼學士——澳門藝術博物館第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，為期兩年，自二零一零年九月十七日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Junho de 2010, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Chan Koo, Helene, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 6 de Agosto de 2010;

U, Pou Fai e Chu, Pak Wun, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 4 e 26 de Agosto de 2010, respectivamente;

Ieong, Peng Chun, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 4 de Agosto de 2010.

Nos SAL:

Licenciado Pang, Ting Hung, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 14 de Agosto de 2010;

Lai, Vai Tac, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 14 de Agosto de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Junho de 2010, presente na sessão realizada em 2 de Julho do mesmo ano:

Licenciada Iao, Nim Pek, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, do CA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 2 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong, Mio Sam, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, no CA, a partir de 8 de Setembro de 2010;

Licenciada Au, Ka I, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, no MAM, a partir de 17 de Setembro de 2010.

法律及公證辦公室：

Couto do Rosário, Violeta Maria學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，為期一年，自二零一零年十月一日起生效；

朱,彩霞——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，為期一年，自二零一零年九月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月一日作出之批示，並於同月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

曹,安石學士——第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零一零年九月十八日起生效；

Souza, André——第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸355點，自二零一零年九月二十一日起生效；

范,明理及陳,健廣——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，分別自二零一零年九月七日及九月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月二日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

許,耀文學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零一零年九月七日起生效；

曾,偉光——第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點，自二零一零年十月一日起生效；

蘇,金梅——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零一零年九月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月五日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

陳,宗緯——園林綠化部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，自二零一零年九月二十九日起至二零一一年八月五日止。

No GJN:

Licenciada Couto do Rosário, Violeta Maria, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Lopes, Marisa Aparecida, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 4 de Setembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 2 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Chou, On Sek, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 18 de Setembro de 2010;

Souza, André, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, a partir de 21 de Setembro de 2010;

Fan, Meng Lei e Chan, Kin Kuong, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 7 e 23 de Setembro de 2010, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Hoi, Io Man, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 7 de Setembro de 2010;

Chang, Wai Kuong, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Sou, Kam Mui, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Chong Vai, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SZVJ, de 29 de Setembro de 2010 a 5 de Agosto de 2011;

梁,智傑——財務資訊部第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,為期兩年,自二零一零年九月三日起生效。

行政輔助部:

曹,慧怡學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點,為期兩年,自二零一零年十月一日起生效;

譚,肖雯——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,為期兩年,自二零一零年九月二十二日起生效;

Drummond Carvalho Hoo, Brígida Maria——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,為期兩年,自二零一零年九月九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月六日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,園林綠化部下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

何,志恆——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一零年八月九日起生效;

高,叶昌——第三職階特級行政技術助理員,薪俸330點,自二零一零年八月十二日起生效;

盧,耀基——第一職階一等行政技術助理員,薪俸230點,自二零一零年八月十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月六日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同:

建築及設備部:

吳,偉雄學士——第一職階一等高級技術員,薪俸485點,為期一年,自二零一零年八月二十五日起生效;

林,永喜及胡,志偉——第一職階特級技術稽查,薪俸350點,為期一年,皆自二零一零年八月十八日起生效;

李,頌濤——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,為期一年,自二零一零年八月十二日起生效。

化驗所:

李,玉蘭學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,為期兩年,自二零一零年八月十九日起生效;

Leong, Chi Kit, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos SFI, a partir de 3 de Setembro de 2010.

Nos SAA:

Licenciada Tso, Wai Yee, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Tam, Chio Man, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 22 de Setembro de 2010;

Drummond Carvalho Hoo, Brígida Maria, pelo período de dois anos, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Chi Hang, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 9 de Agosto de 2010;

Kou, Ip Cheong, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 12 de Agosto de 2010;

Lou, Io Kei, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 11 de Agosto de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Licenciado Ung, Wai Hong, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 25 de Agosto de 2010;

Lam, Weng Hei e Wu, Chi Wai, pelo período de um ano, como fiscais técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 350, ambos a partir de 18 de Agosto de 2010;

Lei, Chong Tou, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 12 de Agosto de 2010.

No LAB:

Licenciada Lei, Iok Lan, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 19 de Agosto de 2010;

Gomes Teixeira, Félix學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期兩年，自二零一零年八月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第一職階一等行政技術助理員謝炳洲，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一零年九月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月二十二日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，管理委員會第二職階顧問高級技術員鄭惠鴻學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸650點，自二零一零年九月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月二十二日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

Carreira, Cecília da Conceição——建築及設備部第三職階首席特級行政技術助理員，薪俸370點，自二零一零年九月三十日起生效。

何國培學士——道路渠務部第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一零年九月五日起生效。

環境衛生及執照部：

廖小雄——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一零年九月十二日起生效；

De Jesus, Maria Brígida Juliana——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一零年九月二十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月九日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據

Licenciado Gomes Teixeira, Félix, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 7 de Agosto de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Che, Peng Chao, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Julho de 2010, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chang Wai Hung, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Setembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Carreira, Cecília da Conceição, como assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, índice 370, nos SCEU, a partir de 30 de Setembro de 2010;

Licenciado Ho, Kuok Pui, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos SSVMU, a partir de 5 de Setembro de 2010.

Nos SAL:

Lio, Sio Hung, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 12 de Setembro de 2010;

De Jesus, Maria Brígida Juliana, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 26 de Setembro de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 9 de Agosto de 2010, presente na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Ao Jeong, Kam Meng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alte-

第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階二等行政技術助理員歐陽錦明，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一零年九月六日起生效。

二零一零年八月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零一零年八月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Catarina Sofia Ramos Alves Gomes在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一零年十月一日起獲續期一年。

按照本局代局長於二零一零年八月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，麥詠珊在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十月五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，楊超華在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同自二零一零年九月二十九日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳詩韻在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十月二日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，譚堅洪在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

rada a cláusula 3.^a do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Agosto de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 17 de Agosto de 2010:

Catarina Sofia Ramos Alves Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Agosto de 2010:

Mak Weng San Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2010.

Ieong Chio Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2010.

Chan Si Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2010:

Tam Kin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2010.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Daniel da Silva Pereira在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月四日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員的薪俸點315的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用之第六職階勤雜人員陸惠容獲訂立新散位合同，為期壹年，職級為第三職階技術工人，薪俸點170，自二零一零年九月八日起。

更正

鑑於本局刊登於二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組第10342頁至第10343頁之批示摘錄之葡文版出現不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“Tou Un Leng”

應改為：“Tou Iun Leng”。

Daniel da Silva Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2010.

Lok Wai Iong, auxiliar, 6.º escalão, assalariado — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 36/2010, II Série, de 8 de Setembro, a páginas n.ºs 10342-10343, se rectifica:

Onde se lê: «Tou Un Leng»

deve ler-se: «Tou Iun Leng».

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	12 00	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica						
			9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	320,000.00		“20/08/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/08/2010”	
			9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 民政總署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM		320,000.00		
總 額							320,000.00	320,000.00		
Total							320,000.00	320,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	12 00	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica						
			1-01-2	02-03-09-00	共用開支 其他	DESPESAS COMUNS Outros	320,000.00		“20/08/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/08/2010”	
			9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		320,000.00		
總 額							320,000.00	320,000.00		
Total							320,000.00	320,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	12 00	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
			9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	3,520,000.00		"20/08/2010之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 20/08/2010"
			9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 民政總署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM		3,520,000.00	
總 額						Total		3,520,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	12 00	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
			1-01-2 9-03-0	02-02-07-00 05-04-00-00	共用開支 紀念品及獎品 備用撥款	DESPESAS COMUNS Lembranças e ofertas Dotação provisional	3,520,000.00		"20/08/2010之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 20/08/2010"
								3,520,000.00	
總 額						Total		3,520,000.00	

根據刊登於十二月十八日《澳門特別行政區公報》第五十期第一組（第二副刊）的第24/2009號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-09，項目為“經常轉移——公營部門——其他——經濟發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 24/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, I Série (2.º Suplemento), de 18 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-09 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Económico» autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-08-00-03 02-03-09-00-01	專業及技術書刊之製作 研討會及會議	Publicações técnicas e especializadas Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00	30,000.00	“20/08/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/08/2010”
總額 Total			30,000.00	30,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	07				一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“20/08/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/08/2010”
12	00	8-01-0	04-01-05-00	09	經濟發展委員會 共用開支	Conselho p/o Desenvolvimento Económico DESPEAS COMUNS	285,000.00	285,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional			
總額 Total							285,000.00	285,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	分組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	285,000.00		“20/08/2010之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/08/2010”	
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS				
		9-02-0	04-01-01-03	民政總署	IACM		285,000.00		
總額						285,000.00	285,000.00		

二零一零年九月九日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Setembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年五月十九日，五月二十八日、六月十五日及七月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

Ernesto de Sousa，自二零一零年八月二日起，受聘擔任第一職階二等翻譯員職務，薪俸點為440；

吳益平及林啟華，分別自二零一零年七月十九日及八月五日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

黎健明、Cláudia Vanessa Lau Abrantes、劉嘉麗及鄭美霞，首兩位自二零一零年八月二日，其餘分別自七月十三日及八月九日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

摘錄自代局長於二零一零年八月五日作出的批示：

應梁淑女的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年九月六日起予以解除。

二零一零年九月九日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一零年八月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，左穎軒及葉文勝在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁燕斌、李卓慧、陳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 28 de Maio, 15 de Junho e 5 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ernesto de Sousa, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 2 de Agosto de 2010;

Ng Iek Peng e Lam Kai Wa, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Julho e 5 de Agosto de 2010, respectivamente;

Lai Kin Meng, Cláudia Vanessa Lau Abrantes, Lau Ka Lai e Kwong Mei Ha, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Agosto para os dois primeiros, 13 de Julho e 9 de Agosto de 2010 para os seguintes.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Agosto de 2010:

Leong Sok Noi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 5 de Agosto de 2010:

Orieta Jorge e Ip Man Seng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Agosto de 2010:

Leong In Pan, Lei Cheok Vai, Chan Wai Lan, Sam Mang Chon, Sek Sut Kam, Lao Jie Fan Johnny, Chan Kin Fai, Daniel Augusto de Souza, Lei Iong Po, Lam Chi Weng, Chio Mei Fan, Lai Hoi Wan, Tang Sok Ieng, Hung Siu Fai, Lei Ka Man, Lei Lin Kit, Cheang Lai Nga, Cheang Chou I, Chan Hong Mui,

慧蘭、岑孟津、石雪琴、勞杰凡、陳建輝、Daniel Augusto de Souza、李容波、林子榮、趙美芬、黎海雲、鄧淑英、洪兆輝、李嘉敏、李連結、鄭麗雅、鄭組儀、陳紅梅、李麗、蔡慧楊、夏麗絲、梁敬雄、楊麗環、吳帶彩及Zoé Alves do Rosário在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，首位自二零一零年九月三日起生效，其餘自二零一零年八月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十三日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，林培源學士、Julieta Xavier de Sousa及Manuel Azevedo Lei在本局分別擔任行政財政處處長、行政科科長及會計科科長職務的定期委任獲續期壹年，首位自二零一零年十一月三日起生效，其餘自二零一零年十一月四日起生效。

Griselda de Natividade Madeira學士及林詠傑學士，本局第一職階二等技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零一零年九月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十五日作出的批示：

龔偉添及周子鋒，本局第一職階二等督察，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

二零一零年九月十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Lei Lai, Choi Wai Ieong, Ha Lai Si, Leong Keng Hong, Ieong Lai Wan, Ung Tai Choi e Zoé Alves do Rosário — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro para o primeiro e 21 de Agosto de 2010 para os restantes.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2010:

Licenciado Lam Pui Iun, Julieta Xavier de Sousa e Manuel Azevedo Lei — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira, da Secção Administrativa e da Secção de Contabilidade, respectivamente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 para o primeiro e 4 de Novembro de 2010 para os restantes.

Licenciados Griselda de Natividade Madeira e Lam Weng Kit, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, desta Direcção de Serviços — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Agosto de 2010:

Kong Wai Tim e Chao Chi Fong, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, desta Direcção de Serviços — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Setembro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年八月五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用崔振威及鄧啟倫在本基

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 5 de Agosto de 2010:

Choi Chan Wai e Tang Kai Lon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª clas-

金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期六個月，自二零一零年九月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭倩儀、曾永康及許白芬在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，分別自二零一零年九月一日、九月二日及九月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陸麗媚、陳莉娜、梁肖歡、黃嘉麗、鄭芷茵、梁素茵、何嘉莉、鄭嘉梨、李嘉芙、袁嘉敏、鄭子華、張小彥及周慧玲在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零一零年九月六日起生效。

二零一零年九月十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

se, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Cheang Sin I, Chang Weng Hong e Hoi Pak Fan — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1, 2 e 9 de Setembro de 2010, respectivamente.

Lok Lai Mei, Chan Lei Na, Leong Chio Fun, Wong Ka Lai, Kuong Chi Ian, Leong Sou Ian, Ho Ka Lei, Cheang Ka Lei, Lei Ka Fu, Un Ka Man, Chiang Chi Wa, Cheung Sio In e Chao Wai Leng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Setembro de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年九月七日發出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任廳長之司法警察局第一職階二等督察郭志忠，退休及撫卹制度會員編號35238，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年八月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的680點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員馮焯良之遺孀譚凱倩及兒子馮曦彥，退休及撫卹制度會員編號33901，每月的撫卹金是根

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2010:

1. Kwok Chi Chung, inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35238 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Agosto de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 680, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Tam Hoi Sin e Fong Hei In, viúva e filho de Fong Cheoc Leong, que foi verificador principal alfandegário, 4.º escalão, aposentado, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor

據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一零年六月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月八日發出的批示：

(一) 經濟局第一職階首席特級行政技術助理員Evaristo José de Sequeira，退休及撫卹制度會員編號84697，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年九月七日發出的批示：

澳門監獄技術員梁詩韻，供款人編號6027588，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術員鄭世俊，供款人編號6084590，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

33901 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Junho de 2010, uma pensão mensal a que corresponde o índice 145, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2010:

1. Evaristo José de Sequeira, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 84697 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 345, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2010:

Leong Si Wan, técnica do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6027588, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheang Sai Chon, técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6084590, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

澳門保安部隊事務局警員何卓軒，供款人編號6106836，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

土地工務運輸局高級技術員吳海霞，供款人編號6111791，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年八月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

按照經濟財政司司長於二零一零年九月八日發出的批示：

教育暨青年局中葡中學教師李健恆，供款人編號6011770，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局勤雜人員邱惠良，供款人編號6046779，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局中葡小學教師黃海倫，供款人編號6046825，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九

Ho Cheok Hin, guarda da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6106836, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Hoi Ha, técnica superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6111791, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Agosto de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2010:

Lei Kin Hang, professora do ensino secundário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011770, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Iao Wai Leong, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6046779, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 85% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Vong Hoi Lon, professora do ensino primário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6046825, cancelada a inscrição no Regime de

月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局中葡中學教師陳仁聰，供款人編號6084034，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

港務局高級技術員盧然超，供款人編號6114367，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年九月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月三十日及八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本輔助辦公室擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

趙浩明，自二零一零年八月十六日起受聘擔任第一職階三等翻譯員，薪俸350點；

Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do disposto no artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chan Ian Chong, professor do ensino secundário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6084034, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lou In Chio, técnico superior da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6114367, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 10 de Setembro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho e 20 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Hou Meng, como intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 16 de Agosto de 2010;

鄭均，自二零一零年八月二十三日起受聘擔任第一職階一等翻譯員，薪俸490點；

Ana Filipa Kuan Barroso，自二零一零年八月二十五日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸260點。

按照簽署人於二零一零年八月九日之批示：

應Nuno Miguel Vieira Rodrigues的請求，其在本辦公室第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年九月一日起予以解除。

二零一零年九月三日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

Kuon Wan, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, a partir de 23 de Agosto de 2010;

Ana Filipa Kuan Barroso, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 25 de Agosto de 2010.

Por despacho da signatária, de 9 de Agosto de 2010:

Nuno Miguel Vieira Rodrigues — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 3 de Setembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，以散位合同方式聘用洪情霞、許僑興、庄瑜芬、梁錦蓮、黃子龍及梁圳域在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，分別自二零一零年八月十日、八月十六日、八月二十四日、八月三十日、九月一日及九月六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李振榮在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席特級技術輔導員的薪俸點450點，自二零一零年九月九日起生效。

摘錄自本人於二零一零年八月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁俊傑在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年九月一日起續期六個月，薪俸點為305點。

二零一零年九月六日於人力資源辦公室

代主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Junho de 2010:

Hong Cheng Ha, Hoi Kio Heng, Chong U Fan, Leong Kam Lin, Wong Chi Long e Leong Chan Wek — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10, 16, 24, 30 de Agosto, 1 e 6 de Setembro de 2010, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2010:

Lei Chan Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Por despacho da signatária, de 26 de Agosto de 2010:

Leong Chon Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 6 de Setembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Lou Soi Peng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十六日作出之批示：

鄒家昌——消防總長編號400871——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局技術支援廳廳長，為期一年，自二零一零年十月二十日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十九日及八月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年九月六日起與區國強續期六個月之散位合同，以擔任第六職階重型車輛司機之職務，薪俸點為240。

按照本局代局長於二零一零年八月十二日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員霍燕寶之申請，自二零一零年九月一日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

二零一零年九月八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2010:

Chao Ka Cheong, chefe principal n.º 400 871, do Corpo de Bombeiros — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho e 16 de Agosto de 2010:

Au Kok Keong, motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 12 de Agosto de 2010:

Fok In Pou, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十二日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，於二零一零年七月二十六日起，下列人員結束特別委任方式，由司法警察局返回治安警察局，並轉為處於“編制內”狀況。

警員	114001	梁文生
"	100041	盧嘉志
"	242041	歐嘉輝
"	179071	林志南

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Junho de 2010:

O pessoal abaixo mencionado termina a comissão especial, regressando da Polícia Judiciária para o Corpo de Polícia de Segurança Pública, e passa para a situação de «no quadro» nos termos do artigo 97.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 26 de Julho de 2010:

Guarda	114001	Leong Man Sang;
»	100041	Lou Ka Chi;
»	242041	Ao Ka Fai Jeffrey;
»	179071	Lam Chi Nam.

摘錄自保安司司長於二零一零年八月二十日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

下列人員的晉升是由二零一零年九月十九日起與其職級相應的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	217901	鮑勝	1

摘錄自保安司司長於二零一零年八月二十四日之批示：

下列人員由二零一零年八月六日起，獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員，正式脫離治安警察局：

警員	116001	梁文康
"	106031	劉國昌
"	117031	李星龍
"	137031	張瑞翊
"	170041	倪勇
"	126041	梁耀文
"	283051	陳永明
"	284051	林曉豐
"	285051	吳海龍
"	294051	林志峰
"	308051	歐陽志華
"	173060	周詠妍

摘錄自保安司司長於二零一零年九月六日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條和第七十五條第二款a)項之規定及按其個人意願，下列人員以特別委任方式，由二零一零年九月十日起，前往司法警察局進行刑事偵查員之實習，為期一年，並按照同一《通則》第九十八條b)項之規定轉為處於本局“附於編制”狀況：

警員	114001	梁文生
"	100041	盧嘉志
"	242041	歐嘉輝
"	179071	林志南

二零一零年九月九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2010:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, do EMFSM, vigente, do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 19 de Setembro de 2010.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	217 901	Pau Seng	1

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Agosto de 2010:

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do CPSP, por ter sido nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 6 de Agosto de 2010:

Guarda	116001	Leong Man Hong;
»	106031	Lao Kuok Cheong;
»	117031	Lei Seng Long;
»	137031	Cheong Soi Iek;
»	170041	Ngai Iong;
»	126041	Leong Io Man;
»	283051	Quintal Chan Miguel Weng Meng;
»	284051	Lam Hio Fong;
»	285051	Ng Hoi Long;
»	294051	Lam Chi Fong;
»	308051	Ao Ieong Chi Wa;
»	173060	Chao Weng In.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Setembro de 2010:

O pessoal abaixo mencionado, deste Corpo de Polícia — autorizado, precedendo sua concordância, ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, em comissão especial de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2010, e passa à situação de «adido ao quadro» do CPSP, nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto:

Guarda	114 001	Leong Man Sang
»	100 041	Lou Ka Chi
»	242 041	Ao Ka Fai Jeffrey
»	179 071	Lam Chi Nam

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Setembro de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年七月十五日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳桂敏擔任本局第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一零年九月十七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之260點。

二零一零年九月九日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2010:

Chan Kuai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Setembro de 2010.

Polícia Judiciária, aos 9 de Setembro de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十七日作出的批示：

梁淑女——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一零年九月六日起生效，為期六個月。

摘錄自保安司司長於二零一零年八月十六日作出的批示：

Florita Maria Cordova Lao，澳門監獄第二職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一零年八月十八日起（簽署附註之日）生效。

仇惠珊，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Julho de 2010:

Leong Sok Noi — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2010:

Florita Maria Cordova Lao, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, neste Estabelecimento Prisional — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Chao Wai San, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — celebrado novo contrato, para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e

第二十六條的規定，批准重新簽訂編制外合同，轉為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一零年八月二十四日起（簽署合同之日）生效。

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2010 (data de assinatura do contrato).

二零一零年九月八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Setembro de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一零年八月二十七日第116/2010號保安司司長批示：

消防局下列人員自下述日期起，獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員，正式脫離消防局：

消防員	編號	424011	黃明紹	2010年8月10日
"	編號	405051	葉偉祥	2010年8月6日
"	編號	421061	蕭嘉進	2010年8月6日
"	編號	423061	許國成	2010年8月6日
"	編號	425061	陳守諭	2010年8月6日

二零一零年九月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 116/2010, de 27 de Agosto de 2010:

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do Corpo de Bombeiros, por ter sido nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir das seguintes datas:

Bombeiro	n.º 424 011	Wong Meng Sio	10/Agosto/2010
»	n.º 405 051	Ip Wai Cheong	06/Agosto/2010
»	n.º 421 061	Sio Ka Chon	06/Agosto/2010
»	n.º 423 061	Hoi Kuok Seng	06/Agosto/2010
»	n.º 425 061	Chan Sao U	06/Agosto/2010

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Setembro de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

治安警察局福利會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零一零年九月六日批示核准的治安警察局福利會二零一零年財政年度本身預算之第二次修改：

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Setembro do mesmo ano:

治安警察局福利會二零一零年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	269,000.00	
09	01	05	00	99	其他 Outros		269,000.00
					總計 Total	269,000.00	269,000.00

二零一零年九月九日於治安警察局福利會

行政委員會主席 李小平警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Setembro de 2010. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

轉入名單

Lista de transição

根據社會文化司司長二零一零年八月九日的批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經二月二十七日第12/95/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的衛生局散位合同人員的轉入名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2010, e nos termos do artigo 7.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal contratado por assalariamento dos Serviços de Saúde, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

散位合同人員 Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
謝杏賢 Che Hang In	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
人員組別 Grupo de pessoal	精密儀器保養助理技術員 Técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão				
Sanchez, Simon Jorge	特級精密儀器保養助理技術員 Técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista	3	首席特級精密儀器保養助理技術員 Técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista principal	2	

散位合同人員					
Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	重型車輛司機 Motorista de pesados				
葉路華 Ip Lou Va	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
李永錫 Lei Weng Seak	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
李永達 Lei Weng Tat	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
梁智潮 Leong Chi Chio	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
盧錦培 Lou Kam Pui	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
譚劍華 Tam King Va	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
Vong Lemos, António	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	6	
張漢華 Cheong Hon Va	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
方炳成 Fong Peng Seng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
黎偉強 Lai Wai Keong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
林寶樹 Lam Pou Su	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
林社權 Lam Se Kun	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
李桂秋 Lei Kuai Chau	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
馬宇宙 Ma U Chao	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
譚祥河 Tam Cheong Ho	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
阮文達 Un Man Tat	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
胡發枝 Vu Fat Chi	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
黃開明 Wong Hoi Meng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	重型車輛司機 Motorista de pesados	5	
陳志凱 Chan Chi Hoi	熟練工人 Operário qualificado	5	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
高國銘 Kou Kok Meng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
梁澤輝 Leong Chak Fai	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
梁自強 Leong Chi Keong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	

散位合同人員					
Pessoal contratado por assalariamento					
人員組別及姓名 Grupo e nome	於二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		於二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鮑裕健 Pau Iu Kin	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
冼植強 Sin Chek Keong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
Vong Lemos, Rogério	熟練助理員 Auxiliar qualificado	6	重型車輛司機 Motorista de pesados	4	
盧廣標 Lou Kong Pio	半熟練工人 Operário semiqualeficado	5	重型車輛司機 Motorista de pesados	2	
黃寶兒 Vong Pou I	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	重型車輛司機 Motorista de pesados	2	
黃賢讓 Wong In Ieong	半熟練工人 Operário semiqualeficado	5	重型車輛司機 Motorista de pesados	2	
歐仲明 Ao Chong Meng	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
徐永靜 Choi Weng Cheng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	3	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
楊滋廉 Ieong Chi Lim	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
楊太豪 Ieong Tai Hou	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
鄭俊傑 Kuong Chon Kit	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
梅萼新 Mui Ngok San	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
吳志堅 Ng Chi Kin	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
潘健成 Pun Kin Seng	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
潘月興 Pun Ut Heng	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
蕭斌 Sio Pan	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
譚家偉 Tam Ka Vai	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
黃照剛 Wong Chiu Kong	熟練工人 Operário qualificado	1	重型車輛司機 Motorista de pesados	1	
人員組別 Grupo de pessoal	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros				
姚海利 Io Hoi Lei	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	
林強 Lam Keong	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	
梁旭暉 Leong Iok Fai	熟練助理員 Auxiliar qualificado	5	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	4	

批示摘錄

按照局長於二零一零年五月二十七日作出的批示：

吳永禮，與本局簽訂的個人勞動合同，由二零一零年七月四日起獲續期一年。

按照局長於二零一零年六月二十三日作出的批示：

鄭培超、蔡月鳳、馬少濠、李熾威、李明亮、洪麗明、蔡德貞、劉悅、陳焯生、陳焯權和陳如見，為本局編制外合同第三職階首席診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

趙康輝、陳惠玲、陳雪梅、余展全、吳義輝、林錦貴、葉志展、容妙珍、崔國斌和楊清萍，為本局編制外合同第二職階首席診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

伍祝平、劉翠山、吳健豪、陳小燕、鄭秋玲、鄭社建、張錦開、蔡斐珊、楊嘉儀和林國華，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

韋妙琪，為本局編制外合同第三職階二級診療技術員，由二零一零年七月四日起獲續約一年。

梁榮緯，為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

何翠山，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年七月十六日起獲續約一年。

郭群娣、譚倩盈及林綺雯，為本局編制外合同第二職階二級診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

金美君，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

談詩旋、吳義孝、梁偉堅、謝小嫻、陳永強、何鎮明、梁忠、陳淑芳、戴雪英、葉詩琪、蘇惠英、吳文基、吳鳳英、盧淑儀、李芷茵及梁永基，為本局編制外合同第一職階首席診療

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Maio de 2010:

Ng Weng Lai — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nestes Serviços, a partir de 4 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Junho de 2010:

Chiang Pui Chiu, Choi Ut Fong, Ma Sio Hou, Lei Chi Vai, Lee Meng Leong, Hong Lai Meng, Choi Tak Cheng, Lao Ut, Chan Cheok Sang, Chan Cheok Kun e Chan U Kin, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Chiu Hong Fai, Chan Vai Leng, Chan Sut Mui, U Chin Chun, Ng I Fai, Lam Kam Kuai, Ip Chi Chin, Iong Mio Chan, Choi Kuok Pan e Ieong Cheng Peng, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Ng Chok Peng, Lao Choi San, Ng Kin Hou, Chan Sio In, Cheang Chao Leng, Cheang Se Kin, Cheong Kam Hoi, Choi Fei San, Ieong Ka I e Lam Kuok Wa, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Wai Miu Ki, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 2010.

Leong Weng Wai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Da Rocha Ho, Viviana, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Julho de 2010.

Kuok Kuan Tai, Tam Sin Ieng e Lam I Man, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Kam Mei Kwan Suzana, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Tam Sze Shuen, Ng I Hau, Leong Wai Kin, Che Sio Sim, Chan Weng Keong, Ho Tsan Meng, Leong Chong, Chan Sok Fong, Tai Sut Ieng, Yp Si Kei, Sou, Maria Ana Vai Ieng, Ng Man Kei, Ng Fong Ieng, Lou Sok I, Lei Chi Ian e Leong Veng Kei, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os

技術員，由二零一零年七月二十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

黃顯明，為本局編制外合同第一職階首席診療技術員，由二零一零年七月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

梁平芳，為本局編制外合同第一職階首席診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

陳錦全，為本局編制外合同第二職階首席診療技術員，由二零一零年七月十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto，為本局編制外合同第三職階首席診療技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

按照行政長官於二零一零年六月二十四日作出的批示：

Dias Duarte, Carlos Manuel，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年八月九日起獲續期一年。

按照局長於二零一零年七月十五日作出的批示：

張旭明，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款及第四十九條之規定，由二零一零年七月十五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫療活動申訴評估中心委員，為期一年。

按局長於二零一零年七月二十六日之批示：

李國斌，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，由二零一零年九月一日起獲續約一年。

柯慶建，為本局編制外合同第三職階公共衛生主治醫生，由二零一零年八月十日起獲續約一年。

龔斌，為本局編制外合同第三職階公共衛生主治醫生，由二零一零年八月十二日起獲續約一年。

林宗偉，為本局編制外合同第四職階牙科醫生，由二零一零年八月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階。

mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2010.

Wong Hin Meng, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 24 de Julho de 2010.

Leong Peng Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Chan Kam Chun, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2010.

Da Cruz de Carvalho e Rego, Vasco Ernesto, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Junho de 2010:

Dias Duarte, Carlos Manuel, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 9 de Agosto de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2010:

Zhang Xuming — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como vogal do Centro de Avaliação das Queixas Relativas a Actividades de Prestação de Cuidados de Saúde, ao abrigo dos artigos 48.º, n.º 3, e 49.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 15 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2010:

Lei Kuok Pan, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

O Heng Kin, assistente de saúde pública, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Agosto de 2010.

Kong Pan, assistente de saúde pública, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Lam Chong Vai, médico dentista, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 25 de Agosto de 2010.

秦國東，為本局編制外合同非專科醫生，由二零一零年八月十六日起獲續約一年。

林允平，為本局編制外合同非專科醫生，由二零一零年八月二十八日起獲續約一年。

按局長於二零一零年七月二十九日之批示：

孫偉若，為本局編制外合同第三職階顧問高級技術員，由二零一零年八月十七日起獲續約一年。

鄭董峰，為本局編制外合同第二職階首席高級技術員，由二零一零年八月二十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

羅金賢及張道真，為本局編制外合同第三職階首席高級技術員，各自由二零一零年八月二十六日及九月一日起獲續約一年。

勞翠雅及陳蔚然，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，各自由二零一零年八月六日及八月十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

方乃岳、趙淑雯及梁恩賜，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，各自由二零一零年八月十七日、八月二十五日及九月一日起獲續約一年。

鄒露斯、尹智聰及陳潔茵，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，首兩位由二零一零年八月十八日起及最後一位自九月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

許永昌，為本局編制外合同第二職階特級技術員，由二零一零年八月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

李嘉輝，為本局編制外合同第一職階二等技術員，由二零一零年九月一日起獲續約一年。

何強，為本局編制外合同第二職階二等技術員，由二零一零年八月六日起獲續約一年。

梁權輝，為本局編制外合同第一職階首席特級技術輔導員，由二零一零年八月十日起獲續約一年。

Chon Kuok Tong, médico não diferenciado, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Lam Wan Ping, médico não diferenciado, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Agosto de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2010:

Sun Wai Ieok, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Agosto de 2010.

Cheang Tong Fong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 22 de Agosto de 2010.

Lo Kam In e Cheong Tou Chan, técnicos superiores principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto e 1 de Setembro de 2010, respectivamente.

Lou Choi Nga e Chan Wai Yin, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2010, respectivamente.

Fong Nai Ngok, Chio Sok Man e Leong Ian Chi, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 17 e 25 de Agosto e 1 de Setembro de 2010, respectivamente.

Chao Lou Si, Wan Chi Chung e Chan Kit Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 18 de Agosto para os dois primeiros e 1 de Setembro de 2010 para o último.

Hoi Weng Cheong, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 21 de Agosto de 2010.

Lei Ka Fai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Ho Keong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Agosto de 2010.

Leong Kun Fai, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Agosto de 2010.

林佳勤及林演添，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，各自由二零一零年八月十七日及九月一日起獲續約一年。

陳志容及楊家輝，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年八月六日起獲續約一年。

毛沛姿，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年八月十四日起獲續約一年。

范文輝及戴勝榮，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年八月十五日起獲續約一年。

林玉珍，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年八月二十日起獲續約一年。

梁耀華及潘景翀，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年八月二十七日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零一零年八月十三日之批示：

Callanta Suclatan, Lilian，為本局散位合同第三職階一級診療技術員，由二零一零年八月十三日起更改合同第三條款，轉為第三職階首席診療技術員。

按照二零一零年九月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

鄧懷瑄——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號：W-0326。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一零年九月六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

鄭崑琦——應其要求，中止第M-1408號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照副局長於二零一零年九月七日之批示：

核准名稱為“便民藥房IX”從事藥物業活動，准照編號為第122號以及其營業地點為澳門氹仔南京街23號花城利盛、利豐、利厚、利盈、利茂AW座地下及閣仔，東主便民集團有限

Lam Kai Kan e Lam In Tim, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 17 de Agosto e 1 de Setembro de 2010, respectivamente.

Chan Chi Iong e Jeong Ka Fai, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 de Agosto de 2010.

Mo Pui Chi, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Agosto de 2010.

Fan Man Fai e Tai Seng Weng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 de Agosto de 2010.

Lam Yuk Chun, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Agosto de 2010.

Leong Io Wa e Pun Keng Chong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2010:

Callanta Suclatan, Lilian, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Setembro de 2010:

Tang Wai Huen — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0326.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 6 de Setembro de 2010:

Kong Kuan Kei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1408.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 7 de Setembro de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «POPULAR IX», alvará n.º 122, com local de funcionamento na Rua de Nam Keng n.º 23, Fa Seng Lei Seng, Lei Fung, Lei Hau, Lei Yeng, Lei Mau «AW» r/c com kok chai, Taipa-Macau, cuja titularidade pertence ao Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada, com sede na Alame-

公司，總辦事處位於澳門宋玉生廣場238-286號建興龍廣場21樓A座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一零年九月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧文光——應其要求，中止第C-0436號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

林鳴鑾——應其要求，取消第M-0163號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消莫桃芬第E-1506號及張珍歡第E-1581號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消周佩儀第T-0048號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消黎燕芳第W-0122號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

更正

因刊登於二零一零年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組第7692頁，有關本局編制外合同一級護士陳紫薇的職階狀況有不正確之處，現更正如下：

原文為：“1”

應改為：“2”。

二零一零年九月九日於衛生局

副局長 鄭成業

da Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Setembro de 2010:

Lou Man Cong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0436.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lam Meng Lun — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0163.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Mok Tou Fan e Cheong Chan Fun — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1506 e E-1581.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chau Pui Y — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0048.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Lai In Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0122.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão relativa à situação do escalão, do enfermeiro, grau 1, destes Serviços, contratado além do quadro, Chan Chi Mei, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2010, II Série, de 14 de Julho, a páginas 7692, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «1»

deve ler-se: «2».

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一零年七月五日批示：

阮佩玲，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期壹年，由二零一零年九月二十七日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年八月十三日批示：

鄭家暖，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期壹年，由二零一零年九月十六日起生效。

陳穎詩，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零一零年九月二十七日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年八月二十七日批示：

譚小倩，本局編制外合同的一等高級技術員，根據第26/2007號行政命令、二月二十一日第26/94/M號訓令，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款的規定，獲委任為本局青年試館中心主任，為期一年，由二零一零年九月一日起生效。

黃志勇，本局確定委任的二等技術員，於二零一零年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的評核名單中唯一合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定委任為本局人員編制內技術員人員組別第一職階一等技術員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

二零一零年九月九日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Julho de 2010:

Un Pui Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2010:

Cheang Ka Nun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Chan Weng Si — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2010:

Tam Siu Sin, técnica superior de 1.^a classe, contratada além do quadro, destes Serviços — designada directora do Centro de Experimentação para Jovens, pelo período de um ano, nos termos da Ordem Executiva n.º 26/2007, da Portaria n.º 26/94/M, de 21 de Fevereiro, e do artigo 1.^o, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Wong Chi Iong, técnico de 2.^a classe, de nomeação definitiva, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2010, II Série, de 28 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher a vaga ocupada pelo próprio.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Setembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, Leong Lai, subdirectora.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月十四日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘用汪勝付在本局擔任職務，自二零一零年九月六日起至二零一一年七月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第七條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘請下列人員在本局擔任如下職務，為期六個月：

吳鳳英及梁祖賢——第一職階二等技術輔導員及第一職階二等技術員，薪俸點240及330，各自二零一零年九月三日及九月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周茜在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一零年九月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年八月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，李劍輝在本局擔任第一職階重型車輛司機的散位合同自二零一零年九月一日起續期一年，薪俸點為170。

二零一零年九月八日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2010:

Wang Shengfu — contratado por contrato individual de trabalho, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 6 de Setembro de 2010 a 31 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2010:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 7.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Ng Fong Ieng e Leong Chou In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 240 e 330, a partir de 3 e 7 de Setembro de 2010, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2010:

Zhou Qian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 31 de Agosto de 2010:

Lei Kim Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Instituto Cultural, aos 8 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

准照摘錄

“安康澳門國際旅遊服務有限公司”旅行社，葡文為“Companhia de Turismo Serviço On Hong Internacional Macau Lda.”及英文為“On Hong Tour Service International Macau

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0171/2010, em 7 de Setembro, em nome da sociedade “安康澳門國際旅遊服務有限公司”, em português «Companhia de Turismo Serviço On Hong Internacional

Co., Ltd.”，於二零一零年九月七日獲發准照第0171號，持牌公司為“安康澳門國際旅遊服務有限公司”，葡文為“Companhia de Turismo Serviço On Hong Internacional Macau Lda.”及英文為“On Hong Tour Service International Macau Co., Ltd.”。旅行社位於澳門俾若翰街493號F。

(是項刊登費用為 \$451.00)

二零一零年九月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Macau Lda.» e em inglês “On Hong Tour Service International Macau Co., Ltd.”, para a agência de viagens “安康澳門國際旅遊服務有限公司”, em português «Companhia de Turismo Serviço On Hong Internacional Macau Lda.» e em inglês «On Hong Tour Service International Macau Co., Ltd.», sita na Rua do Comandante João Belo, n.º 493, F, Macau.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Setembro de 2010.
— Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃兆鏗為本局第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李玉明為本局第一職階二高等級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蔡輝明為本局第一職階二高等級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010:

Wong Sio Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2010:

Lei Yuk Ming — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2010:

Choi Fai Meng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro

則》第二十五條及第二十六條，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

謝清霞、朱毅仁及張翠珊，分別自二零一零年八月一日、九月一日及九月六日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

區潔瑩，自二零一零年九月一日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

摘錄自本局代局長於二零一零年八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

傅麗明及陳志明，第三職階二等技術員，自二零一零年十月三日起生效；

李敏詩及張景輝，第一職階一等高級技術員，分別自二零一零年十月四日及十月十日起生效；

唐振宇，第三職階一等技術員，自二零一零年十月十二日起生效；

劉敏紅，第一職階二等技術員，自二零一零年十月三十日起生效；

黃美玲，第三職階一等高級技術員，自二零一零年十一月一日起生效；

李艷玲，第一職階首席高級技術員，自二零一零年十一月一日起生效；

馮啟莊及陳惠貞，第一職階首席技術員，自二零一零年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

李婉儀、吳家倫及黃慶華，首名自二零一零年十月十一日、其餘兩名自二零一零年十一月一日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

neste Instituto, para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Che Cheng Ha, Chu Ngai Ian e Cláudia Cheung, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Agosto, 1 e 6 de Setembro de 2010, respectivamente;

Ao Kit Ieng, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Instituto, substituto, de 9 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fu Lai Meng e Chan Chi Meng, como técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010;

Lei Man Si e Cheong Keng Fai, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 e 10 de Outubro de 2010, respectivamente;

Tong Chan U, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 12 de Outubro de 2010;

Lao Man Hong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2010;

Wong Mei Leng, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010;

Lei Im Leng, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010;

Fong Kai Chong e Chan Wai Cheng, como técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Agosto de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste Instituto, para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Un I, Ng Ka Lon e Vong Heng Va, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 11 de Outubro para o primeiro e 1 de Novembro de 2010 para os restantes;

王建傳，自二零一零年十一月一日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月二十六日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，容光耀因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任副局長之定期委任獲續期兩年，自二零一零年十二月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳海岸及林燕紅分別為本局第一職階二等技術輔導員及第一職階二等高級技術員，薪俸點為260及430，為期一年，分別自二零一零年九月十五日及十月一日起生效。

二零一零年九月九日於社會工作局

局長 葉炳權

Wong Kin Chun, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2010:

Iong Kong Io — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2010:

Chan Hoi Ngon e Lam In Hong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, e técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro e 1 de Outubro de 2010, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一零年六月二日作出的批示：

Hugo Daniel Marvanejo de Sousa — 以個人勞動合同方式聘請其在本局擔任職務，為期一年，自二零一零年六月十四日生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十四條的規定，批准本局確定委任第一職階首席顧問高級技術員唐偉良享受長期無薪假，為期兩年，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一零年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張瑋詩在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一零年八月十八日起續期一年。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Junho de 2010:

Hugo Daniel Marvanejo de Sousa — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Instituto, a partir de 14 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Agosto de 2010:

Tong Wai Leong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 10 de Agosto de 2010:

Cheong Vai Si Carolina — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Agosto de 2010.

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月二十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條第一款，第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十三條第一款a)項和第二款a)項，以及第1/2006號行政法規的規定，以定期委任方式委任本局人員編制第三職階顧問高級技術員林國洪為本局行政財政處處長，為期壹年，自二零一零年九月一日起生效。

按第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人自1999年4月起擔任文化局（前稱澳門文化司署）行政暨財政處處長職務，直至2009年轉入本局擔任行政財政處代處長為止，具有逾十年主管工作經驗。

2. 學歷：

——廣州暨南大學經濟學學士及經濟學碩士學位。

3. 專業培訓：

——政策制訂及執行培訓課程（處級主管）；

——中、高級公務員基本培訓課程；

——為澳門特別行政區公共行政的行政及財政部門主管而設的工作坊；

——中、高級公務員管理發展課程；

——組織變革工作坊（英語）；

——行政程序量測、分析及改進培訓課程；

——互動管理課程；

——中國公共行政及管理課程；

——公職紀律制度課程；

——公共會計課程（自治部門）；

——制定本地區總預算課程；

——人力資源管理課程；

——行政程序法典課程；

——公共工程承攬制度課程；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2010:

Lam Kuok Hong, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— O nomeado desempenhou, desde Abril de 1999, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto Cultural de Macau até 2009, data em que foi transferido para o Instituto do Desporto para a execução das funções de chefe, substituto, da Divisão Administrativa e Financeira, desempenhando funções de chefia há mais de 10 anos.

2. Currículo académico:

— Licenciatura e Mestrado em Economia pela Universidade de Jinan da Cidade de Cantão.

3. Formação profissional:

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas (chefes de divisão);

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Workshop para Chefias das Unidades Administrativas e Financeiras da Administração Pública da RAEM;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Workshop sobre a Reforma das Organizações (em Inglês);

— Medição, Análise e Aperfeiçoamento do Procedimento Administrativo;

— Curso de Gestão Interactiva;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

— Curso de Regime Disciplinar na Administração Pública;

— Curso de Contabilidade Pública (Serviço Autónomo);

— Curso de Preparação do Orçamento Geral do Território — O.G.T.;

— Curso de Gestão de Recursos Humanos;

— Curso de Código do Procedimento Administrativo;

— Curso de Regime Jurídico de Empreitadas de Obras Públicas;

——風險管理課程；

——項目管理課程；

——葡萄牙科英布拉大學文學院為外國人而設之葡萄牙語言及文化年度課程。

4. 專業簡歷：

——於1994年6月1日進入公職，任職前澳門文化司署高級技術員；

——自1996年12月11日起，以定期委任方式擔任前澳門文化司署助理；

——自1999年4月12日起，以定期委任方式擔任前澳門文化司署行政暨財政處處長；

——自2009年9月1日起，調任到體育發展局人員編制內，並以代任制度擔任體育發展局行政財政處代處長的職務。

— Curso de Gestão de Risco;

— Curso de Gestão de Projectos;

— Curso Anual de Língua e Cultura Portuguesas para Estrangeiros, pela Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra.

4. Currículo profissional:

— Ingresso na função pública em 1 de Junho de 1994, como técnico superior do Instituto Cultural de Macau;

— Nomeado, em comissão de serviço, adjunto do Instituto Cultural de Macau, a partir de 11 de Dezembro de 1996;

— Nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto Cultural de Macau, a partir de 12 de Abril de 1999;

— Transferido para o quadro de pessoal do Instituto de Desporto, e em regime de substituição, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto de Desporto, a partir de 1 de Setembro de 2009.

聲明

為著有關之效力，茲聲明本局編制外合同第一職階二等行政技術助理員João Manuel de Magalhães，因達年齡上限，自二零一零年七月二十九日起終止職務。

二零一零年九月八日於體育發展局

局長 黃有力

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que João Manuel de Magalhães, contratado além do quadro, cessou funções como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, por ter atingido o limite de idade, a partir de 29 de Julho de 2010.

Instituto do Desporto, aos 8 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式分別聘任高碧華及黃百美為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一零年九月一日起生效。

二零一零年九月七日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2010:

Kou Pek Va e Wong Pak Mei — celebrados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 7 de Setembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

因工作需要，經澳門理工學院理事會於二零一零年八月九日之決議，現按照經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十條第一款d)項、第十四條第一款i)項及第二十四條第四款之規定，自二零一零年八月十六日起終止謝建猷博士於成人教育及特別計劃中心擔任主任職務的委任。

另按相同規定，委任林發欽博士以代任制度方式擔任成人教育及特別計劃中心主任，任期半年，由二零一零年八月十六日至二零一一年二月十五日。

現根據第15/2009號法律第五條第二款規定，公佈被委任者的專業簡歷如下：

專業簡歷：

2009/09/01至今 任職客座副教授；
2005/08至2009/08 於澳門旅遊學院任職講師。

按照二零一零年八月二十六日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二款及第三款、九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款、以及十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用經濟局人員編制內第三職階顧問高級技術員陳鳳娟碩士，以相同職級在本院工作，自二零一零年九月十日開始，為期一年。

根據二零一零年九月一日第10/PRE/2010號本學院院長批示：

經澳門理工學院理事會於二零一零年九月一日之決議，現按照社會文化司司長於二零一零年八月二十六日在二零一零年八月十八日第P067/PRE/10號建議書內所作之批示，以及經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十條第一款c)項之規定，重新委任蕭嘉明擔任“理工-新濠博彩及娛樂資訊技術研發中心”指導委員會的主席，任期一年，自二零一零年九月一日起至二零一一年八月三十一日止。

二零一零年九月七日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

Por conveniência de serviço, após deliberação do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 9 de Agosto de 2010, é dada por finda a nomeação do coordenador do Centro de Formação Contínua e Projectos Especiais, Doutor Xie Jianyou, a partir de 16 de Agosto de 2010, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea d), 14.º, n.º 1, alínea i), e 24.º, n.º 4, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro.

Nos mesmos termos, nomeado Doutor Lam Fat Iam, em regime de substituição, coordenador do Centro de Formação Contínua e Projectos Especiais, pelo período de meio ano, a partir de 16 de Agosto de 2010 a 15 de Fevereiro de 2011.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicado o currículo profissional do nomeado:

Currículo profissional:

2009/09/01 até agora, professor adjunto convidado;
2005/08-2009/08, assistente em Instituto de Formação Turística.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2010:

Mestre Chan Fong Kun, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Economia — requisitado, pelo período de um ano, para o desempenho de funções neste Instituto na mesma categoria, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Por Despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.º 10/PRE/2010, de 1 de Setembro de 2010:

Através da deliberação do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 1 de Setembro de 2010, e de acordo com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2010, exarado sobre a Proposta n.º P067/PRE/10, de 18 de Agosto de 2010, assim como nos termos do artigo 10.º, n.º 1, alínea c), dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, adiante abreviadamente designado por Estatuto do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, renovada a nomeação de Siu Ka Meng para o cargo de director da Comissão de Orientação do «Centro IPM-MELCO de Investigação em Tecnologias de Informação no Jogo e Diversão». A presente nomeação é válida por um ano, de 1 de Setembro de 2010 a 31 de Agosto de 2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 7 de Setembro de 2010. —
O Secretário-geral, Chan Wai Man.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據本學院院長於二零一零年八月十九日之批示：

徐君瑞，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項之規定，晉階為第六職階技術工人，由二零一零年十月八日起生效。

譚慧敏，本學院第一職階一等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一零年十月十日起生效。

根據本學院院長於二零一零年八月二十四日之批示：

黃永禧及歐寧堅，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，各自由二零一零年十月二十八日及十一月一日起生效。

二零一零年九月六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Por despachos da presidente do Instituto, de 19 de Agosto de 2010:

Choi Kuan Soi, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — progredindo para operário qualificado, 6.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 8 de Outubro de 2010.

Tam Wai Man, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Por despachos da presidente do Instituto, de 24 de Agosto de 2010:

Wong Wing Hei e Au Ning Kin, operários qualificados, 5.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro e 1 de Novembro de 2010, respectivamente.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Setembro de 2010.
— A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一零年九月二日批示核准的體育發展基金二零一零年度本身預算第七次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 7.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2010:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	3,000,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	50,000.00	
04	01	05	00	35	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	350,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	01	05	00	98		
					總數 Total	3,400,000.00

二零一零年八月二十五日於體育發展基金行政管理委員會——主席：黃有力——委員：林國洪、Maria Helena Azevedo Correia de Paiva

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 25 de Agosto de 2010. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Lam Kuok Hong* — *Maria Helena Azevedo Correia de Paiva*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年八月十六日作出的批示：

鄧月娥，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月十九日作出的批示：

按照第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人李霧船擔任本局編制第一職階首席顧問高級技術員，用作以其本人填補本局人員編制表有關之職位。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月二十四日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局接待暨一般文書處理科科长Carlos Alberto Lopes da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一零年十月三日起生效。

二零一零年九月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Agosto de 2010:

Tang Ut Ngo, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2010:

Lee Mou Sun, única candidata classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal destes Serviços e provido pela mesma.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2010:

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照簽署人於二零一零年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，余勝朝及陳明江的散位合同獲續期一年，分別擔任第四職階重型車輛司機及第五職階勤雜人員，薪俸點為200點及150點，由二零一零年九月二十四日起生效。

二零一零年九月八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 24 de Agosto de 2010:

U Seng Chio e Chan Meng Kong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, e auxiliar, 5.º escalão, índice 150, respectivamente, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 8 de Setembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零一零年三月十日日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

張國敦及李桂華，第二職階三等海事人員，自二零一零年五月十三日起生效；

呂寶琛、杜月明、翟貴銀、周錦文、周志榮及林文卿，第一職階三等海事人員，自二零一零年五月十七日起生效。

摘錄自二零一零年三月十二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等行政技術助理員饒秋婉及譚德明在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年五月二十六日起續約一年。

摘錄自二零一零年三月十六日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 10 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Cheong Kuok Ton António e Lei Kuai Va, pessoal marítimo de 3.ª classe, 2.º escalão, a partir de 13 de Maio de 2010;

Loi Pou Sam, Tou Ut Meng, Chak Kuai Ngan, Chau Cam Man, Chao Chi Weng e Lam Man Heng, pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2010.

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 12 de Março de 2010:

Io Chao Un e Tam Tak Meng, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções na mesma Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2010.

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 16 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

戴世華，第一職階二等行政技術助理員，自二零一零年五月二十一日起生效；

黃寶榮，第一職階三等海事人員，自二零一零年六月一日起生效；

冼炳強，第一職階二等海事人員，自二零一零年六月四日起生效；

馮仲民，第一職階一等技術輔導員，自二零一零年六月十日起生效。

摘錄自二零一零年三月二十二日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，自二零一零年三月二十九日起，有關職級、職階及薪俸點如下：

歐路易、劉德行、高思遠及戴美欣，第一職階一等海上交通控制員，薪俸點305點；

黃錦華及歐國華，第一職階二等海事人員，薪俸點265點；

梁錦昶及歐家儀，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

摘錄自二零一零年三月二十四日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等海事人員郭振榮及林家俊在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年六月四日起續約一年。

摘錄自二零一零年三月二十六日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等技術輔導員梁美欣在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年六月九日起續約一年。

摘錄自二零一零年四月十三日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，林純在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點485點，自二零一零年四月十九日起生效。

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Tai Sai Va, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Maio de 2010;

Vong Pou Veng, pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2010;

Sin Peng Keong, pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Junho de 2010;

Fong Chong Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2010:

Luis Au, Lao Tak In, Kou Su In e Tai Mei Yan, controladores de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Wong Kam Wa e Ao Kuok Wa, pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 265;

Leong Kam Chong e Au Ka Yi, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 24 de Março de 2010:

Kuok Chan Weng e Lam Ka Chon, pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2010.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 26 de Março de 2010:

Leong Mei Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Abril de 2010:

Lam Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2010.

摘錄自二零一零年四月十五日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階首席海上交通控制員麥肇全及高漢雲在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年六月十六日起續約一年。

摘錄自二零一零年四月二十日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等技術輔導員何轉好在本地擔任職務的編制外合同，自二零一零年七月二日起續約一年。

摘錄自二零一零年四月二十三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員郭宏巍及劉偉川在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年七月一日起續約一年。

摘錄自二零一零年四月二十八日本局代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階首席海上交通控制員楊應曉笛在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年七月十二日起續約一年。

摘錄自二零一零年五月五日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第三職階特級技術輔導員林兆廣在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年七月十二日起續約一年。

摘錄自二零一零年五月十日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，梁曉恩在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一零年五月十三日起生效。

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 15 de Abril de 2010:

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan, controladores de tráfego marítimo principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2010.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 20 de Abril de 2010:

Ho Chin Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções na mesma Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2010.

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 23 de Abril de 2010:

Kuok Wang Ngai e Lao Wai Chun, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do director, substituto, da Capitania dos Portos, de 28 de Abril de 2010:

Ieong Ieng Io Tek, controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2010.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 5 de Maio de 2010:

Lam Sio Kong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Maio de 2010:

Leong Hio Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2010.

摘錄自二零一零年五月十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

唐松，第一職階一等無線電電子助理技術員，自二零一零年七月十六日起生效；

黃展，第一職階二等技術輔導員，自二零一零年七月十七日起生效；

梁錦昶，第一職階一等行政技術助理員，自二零一零年七月十七日起生效。

摘錄自二零一零年五月二十八日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員張嘉慧在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年八月三日起續約一年。

摘錄自二零一零年六月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等水文員林智傑、林淑婷、薛寶健、鍾思敏及何錦洪在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年八月九日起續約一年。

摘錄自二零一零年六月七日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等高級技術員盧敏如在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年八月十二日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階勤雜人員黃桂芬在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年七月三十日起續約一年。

摘錄自二零一零年六月十四日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階特級水文員黃海昕在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年八月二十二日起續約一年。

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 11 de Maio de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Tong Chong, técnico auxiliar de radioelectrónica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Julho de 2010;

Wong Chin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2010;

Leong Kam Chong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2010.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 28 de Maio de 2010:

Cheong Ka Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2010.

Por despachos da directora desta Capitania, de 3 de Junho de 2010:

Lam Chi Kit, Lam Sok Teng, Sit Pou Kin, Chong Si Man e Ho Kam Hong, hidrógrafos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2010.

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 7 de Junho de 2010:

Lou Man I, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Wong Kuai Fan, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2010.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 14 de Junho de 2010:

Wong Hoi Ian, hidrógrafo especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2010.

摘錄自二零一零年七月一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年九月十二日起續約一年：

周松練、周啟漢及張炳權，第一職階二等海事人員；

張錦基、鄭治本、馮亞勝及梁漢章，第一職階水手，並於同日起，根據第14/2009號法律第六十五條第一款第二項的規定，轉入為二等海事人員。

摘錄自二零一零年七月八日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第二職階勤雜人員羅少珍在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年九月三日起續約一年。

摘錄自二零一零年七月十三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第四職階勤雜人員蘇加揚在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年九月五日起續約一年。

摘錄自二零一零年七月十五日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，自二零一零年七月二十一日起，有關職級、職階及薪俸點如下：

馮仲民，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點；

張國敦及李桂華，第一職階二等海事人員，薪俸點265點；

李志行，第一職階水手，薪俸點150點；

饒秋婉，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點。

摘錄自二零一零年八月五日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 1 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2010:

Chao Chong Lin, Chao Kai Hon e Cheong Peng Kun, pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão;

Cheong Kam Kei, Chiang Chi Pun, Fong A Seng e Leong Hon Cheong, marinheiros, 1.º escalão, sendo na mesma data, transita para a categoria de pessoal marítimo de 2.ª classe, conforme nos termos do artigo 65.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 8 de Julho de 2010:

Lo Sio Chan, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2010.

Por despacho da directora da Capitania dos Portos, de 13 de Julho de 2010:

Sou Ka Jeong, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2010:

Fong Chong Man, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Cheong Kuok Ton António e Lei Kuai Va, pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 265;

Lei Chi Hang, marinheiro, 1.º escalão, índice 150;

Io Chao Un, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Por despachos da directora da Capitania dos Portos, de 5 de Agosto de 2010:

Iong Chi Keong, Lao Se Keng e Ko Siu Hing, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

翁志強、劉社敬及高少興在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年十月十六日起續約一年。

摘錄自二零一零年九月二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階首席高級技術員陳華健在本局擔任職務的編制外合同，自二零一零年十一月五日起續約一年。

摘錄自二零一零年九月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員胡俊業、梁志豪及梁穎妍在本局擔任職務的編制外合同續約一年，分別自二零一零年十一月九日、十一月十五日及十一月十六日起生效。

二零一零年九月八日於港務局

局長 黃穗文

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Por despacho da directora desta Capitania, de 2 de Setembro de 2010:

Chan Wa Kin, técnico superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2010.

Por despachos da directora desta Capitania, de 3 de Setembro de 2010:

Wu Chon Ip, Leong Chi Hou e Leong Weng In, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9, 15 e 16 de Novembro de 2010, respectivamente.

Capitania dos Portos, aos 8 de Setembro de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十三日的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十條第二款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條之規定，林燕相、朱麗貞、趙偉文、蔡靜娜、梁智偉及吳詩媚以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期六個月，自二零一零年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用地圖繪製暨地籍局編制內人員，第三職階顧問高級技術員黎偉濠，自二零一零年九月六日起以同一職級及職階在本局擔任職務，為期一年。

二零一零年九月七日於房屋局

局長 譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2010:

Lam In Seong, Chu Lai Cheng, Chio Wai Man, Choi Cheng Na, Leong Chi Wai e Ung Si Mei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2010:

Lai Wai Hou, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Instituto de Habitação, aos 7 de Setembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.